



**UNION BELGE DE GOLF MINIATURE
BELGISCH VERBOND VOOR MIDGET GOLF
BANEN MINI GOLF VERBAND
25-03-2020**



2.7 Rules MOS - **Terrains MOS** - **Banen MOS**

2.7.0. **Préface - Voorwoord**

This chapter covers the rules for adventuregolf, crazy golf and other minigolf open standard systems.

Ce chapitre donne les règles pour les terrains de minigolf fantaisies et autres.

Dit hoofdstuk behelst de regels voor adventuregolf, Crazy minigolf en andere open minigolf standaard systemen.

- 2.7.1. In general, MOS lanes (minigolf open standard) have the following dimensions:
- | | |
|-----------------------|---|
| Length: | 3 - 40 meter |
| Width: min: | 0,50 meter (some sections may be narrower and are then considered as obstacles) |
| Target hole diameter: | 0,10 – 0,12 meter (if the target is a hole) |

En général ces genres de terrains ont les dimensions suivantes

Longueur :	3 – 40 m
Largeur :	min 0,50 m (certaines sections sont plus étroites alors, elles sont considérées comme obstacles).
Diamètre du but :	0,10 – 0,12 m. (Si la cible est un trou)

In het algemeen hebben MOS banen (minigolf open standaard) de volgende afmetingen:

Lengte:	3 - 40 meter
Breedte:	Min. 0,50 meter (sommige delen kunnen worden smaller en worden dan beschouwd als obstakels)
Doelpot diameter:	0,10 - 0,12 meter (als het doel een gat is)

- 2.7.2. Tee-off area: A tee-off area must be defined on every lane. It must be a closed area shown with markings. The size or dimensions of the area are not defined.

Départ: Une zone de départ doit être définie par des marques, les dimensions ne sont pas définies.

Tee-off gebied: Een tee-off gebied moet worden gedefinieerd op elke baan. Het moet een gesloten gebied zijn afgeboord met markeringen. De grootte of afmetingen van het gebied worden niet gedefinieerd.

- 2.7.3. Only courses with 18 lanes with dimensions defined in the chapter 2.7.1 can be approved as MOS courses. The procedure and forms are described in the rule chapter for tournament approval for minigolf courses.

Seuls les terrains avec 18 pistes aux dimensions définies dans le chapitre 2.7.1. peuvent-être approuvés comme terrains MOS (fantaisies) La procédure et les formulaires sont décrits dans le chapitre des règles pour l'approbation d'un tournoi pour les pistes de minigolf.

Alleen omlopen met 18 banen en met de afmetingen die in hoofdstuk 2.7.1 zijn gedefinieerd, kunnen worden goedgekeurd als MOS-banen. De procedure en formulieren worden beschreven in het regelhoofdstuk voor toernooigoedkeuring voor minigolfbanen.

- 2.7.4. The materials of playing area have to be use-intended; the subconstruction has to be durable (long-lasting, use-intended, strong, rigid), the playing surface has to be durable and use-intended (e.g. artificial grass, concrete, felt, fibrecement, metal, wood, plastic)

Les matériaux utilisés pour les sous bassements de jeu doivent d'une matière résistante dans le temps (RIDGID) Les surfaces de jeu doivent pouvoir résister dans le temps (par exemple gazon synthétique – feutre – fibrociment – métal – bois – plastique).

De materialen van het speelveld moeten worden gebruikt; de onderconstructie moet duurzaam zijn (voor duurzaam gebruik bedoeld, sterk, onvervormbaar), het speeloppervlak moet duurzaam en gebruikgericht zijn (bijvoorbeeld kunstgras, beton, vilt, vezelcement, metaal, hout, kunststof)

- 2.7.5. Borders (if existing) must be made of durable, use-intended materials and they must be smooth and calculable (e.g. straight bricks, metal, wood, fibrecement, concrete) at least for those parts which can be used as borders for technical and tactical play.

Bordures (si elles existent) doivent être d'un matériau résistant et durable, elles doivent être lisses (par exemple briques droites, métal, bois, fibrociment, béton) au moins sur les parties qui peuvent être utilisées comme frontières pour des raisons techniques et pratique pour jouer.

Grenzen (indien aanwezig) moeten gemaakt zijn van duurzame, gebruikgerichte materialen en ze moeten glad en berekenbaar zijn (bv. Rechte bakstenen, metaal, hout, vezelcement, beton), tenminste voor die delen die kunnen worden gebruikt als randen voor technische en tactisch spel.

- 2.7.6. The obstacles can be moving, if they are calculable and predictable. Hazards are allowed (e.g. water, rough, gravel, sand).

Les obstacles peuvent être en mouvement s'ils sont prévisibles et jouables. Les risques sont autorisés (par exemple de l'eau, matière rugueuse, gravier, sable).

De hindernissen kunnen bewegen, als ze berekenbaar en voorspelbaar zijn. Gevaren zijn toegestaan (bijvoorbeeld water, grind, zand).

- 2.7.7. General rules must apply to all course lanes. A written, specific lane-ruling must exist for each lane where the general rules can't be applied. The specific lane-ruling is the definite guide for players and referees on the lane in question.

Les règles générales doivent s'appliquer à toutes les pistes en cours. Une déclaration écrite des spécificités doit exister pour chaque piste où les règles générales ne peuvent pas être appliquées.

Les règles spécifiques sont le guide définitif pour les joueurs et les arbitres au sujet de leurs conception.

Voor alle banen moeten algemene regels gelden. Voor elke baan waar de algemene regels niet kunnen worden toegepast, moet een schriftelijke, specifieke baan-regeling bestaan. De specifieke baan-regeling is de duidelijke gids voor spelers en scheidsrechters op de baan in kwestie.

- 2.7.8. Courses which are officially approved as MOS courses, because they don't comply with WMF rulebook 2.4 system-specific rules concrete article 5 or WMF rulebook 2.5 system-specific rules miniaturegolf article 3 or WMF rulebook 2.6 systemspecific rules feltgolf article 3, but suits all other rules of the respective playing system, can be played under the rules of that respective minigolf system, but need a clear definition in the course book for the not described lanes.

Les terrains agréés MOS et acceptés par la WMF ne savent pas respecter les règles spécifiques WMF béton 2.4 article 5, les règles spécifiques WMF miniaturegolf 2.5 article 3 et les règles spécifiques WMF filzgolf 2.6 article 3 mais s'adaptent à toutes les autres règles pour jouer des compétitions, mais il faut une définition claire sur la description des pistes.

Banen die officieel zijn goedgekeurd als MOS-banen, zijn banen die niet voldoen aan het WMF regelboek wat betreft:

- 2.4 systeem specifieke regels voor betonbanen artikel 5 van het WMF rulebook
- 2.5 systeem specifieke regels miniatuugolf artikel 3 of WMF rulebook
- 2.6 systeem specifieke regels feltgolf artikel 3;

maar wel passen bij alle andere regels van het respectievelijke spelsysteem en kunnen worden gespeeld volgens die regels van dat respectievelijke minigolfsysteem, Zij hebben een duidelijke definitie nodig genoteerd in de cursusboek voor deze niet beschreven banen.

2.7.9. Border line - Ligne de délimitation - Grenslijn

- 2.7.9.1. The border line is identical with the end of the markings of the teeing-off area in playing direction. As soon as the ball has correctly left the teeing-off area, it is considered to have crossed the border line. If there is one clear direction, to which the lane is played, the teeing-off area should cover the whole width of the lane in this direction.

Exception: lanes, where the first obstacle covers the lane in its complete width. In this case the border line is at the end of this obstacle.

La ligne de délimitation est à la fin de la zone de départ dans la direction de jeu. Dès que la balle a quitté la zone de départ elle est considérée comme ayant franchi la ligne de délimitation. Si après avoir passé la ligne de délimitation, la balle revient en arrière de celle-ci, la balle sera replacée n'importe où sur la zone de départ.

De grenslijn is identiek aan het einde van de markeringen van het tee-off gebied in speelrichting. Zodra de bal het tee-off gebied correct heeft verlaten, wordt deze geacht de grens te hebben overschreden. Als de bal terug rolt over de grens lijn na deze eerst met succes voorbij te zijn gerold, kan de bal overal op de tee-off gebied worden geplaatst.

- 2.7.9.2. If the ball rolls back over the border line after having first successfully passed it, general sport rules are applied (play is continued from the place, where the ball rolled back over the border line, however under consideration of general repositioning rule).

Les pistes où le 1^{er} obstacle recouvre toute la largeur de la piste, la ligne de délimitation se trouve après cet obstacle Si la balle repasse la ligne de délimitation elle sera rejouée de l'endroit où elle a repassé la ligne en respectant les règles de repositionnement.

Banen, waar het eerste obstakel de baan in de volledige breedte bedekt, kunnen de grenslijn op het einde van deze hindernis hebben. Als de bal terug over de grens lijn rolt na deze eerst met succes te hebben overwonnen, worden de algemene sportregels toegepast (het spel wordt voortgezet van de plaats, waar de bal terug over de grenslijn is gerold, in overeenstemming met de algemene herpositioneringsregel).

2.7.10. Repositioning - **Repositionnement** - **Herpositionering**

- 2.7.10.1. Repositioning lines drawn on the lane are recommendable, but not compulsory on MOS. If the lines are not drawn, repositioning is done by using imaginary lines.

Les lignes de repositionnement sont tracées sur les pistes mais elles ne sont pas obligatoires sur le MOS. Si les lignes ne sont pas tracées, le repositionnement se fait avec des lignes imaginaires.

Herpositioneringslijnen die op de baan zijn getekend, zijn aan te bevelen, maar niet verplicht op MOS. Als de lijnen niet worden getekend, wordt herpositionering gedaan met behulp van denkbeeldige lijnen.

- 2.7.10.2. Repositioning distances:
If a ball comes to rest close to a boundary it can be repositioned only with the hand at 90 degrees angle to the boundary at up to 20 cm from the boundary. If a ball comes to rest near an obstacle (in any direction; behind, in front of or next to), it can be repositioned only with the hand at 90 degrees angle to the obstacle at up to 30 cm from it.

Distance de repositionnement:

Si une balle vient se poser près d'une ligne de repositionnement, elle ne peut être déplacée qu'à la main à une distance de 20 cm par rapport à la ligne de repositionnement. Si une balle vient se poser près d'un obstacle (dans n'importe quelle direction ; derrière, devant ou à côté), elle ne peut être déplacée à la main avec un angle de 90 degrés par rapport à l'obstacle à maximum 30 cm de celui-ci.

Herpositioneringsafstanden:

Als een bal komt te rusten in de buurt van een grenslijn kan deze alleen met de hand worden verplaatst, onder een hoek van 90 graden naar de grens op maximaal 20 cm van de grenslijn. Als een bal tot stilstand komt in de buurt van een hindernis (in elke richting; achter, voor of naast), kan deze alleen met de hand worden verplaatst in de hoek van 90 graden naar de hindernis op maximaal 30 cm van deze.

- 2.7.10.3. Repositioning direction:
The ball is generally to be repositioned at 90 degree angle to the boundary or obstacle. A specific lane-ruling can apply, i.e. if the player would gain unfair advantage with the general repositioning rule. Balls in the obstacle (if they have not passed the obstacle completely) can be repositioned to the direction of the tee-off area under the consideration of general repositioning rules. This also applies for balls returning back into the obstacle after having once passed it correctly.

Direction de repositionnement:

La balle est repositionnée suivant un angle de 90° par rapport au bord de la piste ou de l'obstacle. Une autre direction ne peut s'appliquer, par exemple si un joueur désirerait profiter d'un avantage.

Si une balle ne passe pas entièrement un obstacle, celle-ci sera repositionnée côté départ suivant les règles générales de repositionnement. Ceci s'applique également aux balles qui repassent et s'arrêtent dans l'obstacle après l'avoir franchi correctement.

Herpositioneringsrichting:

De bal moet over het algemeen onder een hoek van 90 graden naar de grens of het obstakel worden verplaatst. Een specifieke baan-regel kan van toepassing zijn, dat wil zeggen als de speler oneerlijk voordeel zou krijgen met de algemene herpositioneringregel. Ballen in de hindernis (als ze de hindernis niet volledig is gepasseerd) kunnen worden verplaatst naar de richting van het tee-off gebied in het kader van de algemene herpositioneringsregels. Dit geldt ook voor ballen die terugkeren in de hindernis nadat ze deze eenmaal correct hebben gepasseerd.

2.7.11. Ball out-of-bounds - **Balle hors des limites** - **Bal buiten de afboordingen**

- 2.7.11.1. General sport rules are applied: If ball goes out-of-bounds after having passed the border line, play is continued from the place where the ball left the lane, under consideration of general repositioning rule. A specific laneruling can apply, i.e. the player would gain unfair advantage by playing the ball intentionally out-of-bounds. If the specific lane-ruling applies, the next shot will be played from the position the previous shot was played from.

Les règles sportives générales sont d'application. Si la balle sort des limites du terrain après avoir passé la ligne de délimitation le jeu continue à partir de l'endroit où la balle a quitté la piste en respectant les règles générales de repositionnement. Une règle spécifique ne peut pas s'appliquer, par exemple, un joueur aurait un avantage en jouant volontairement hors des limites de jeu. Si une règle spécifique doit s'appliquer alors le coup suivant sera effectué à partir du coup précédent.

Algemene sportregels worden toegepast: Als de bal buiten de afboordingen gaat na het passeren van de grenslijn, wordt het spel voortgezet vanaf de plaats waar de bal de baan verliet, in overweging van de algemene herpositioneringregel. Een specifieke baan-regel kan van toepassing zijn, dat wil zeggen als de speler oneerlijk voordeel zou krijgen door de bal opzettelijk buiten de afboordingen te slaan. Als een specifieke baan-regel van toepassing is, wordt de volgende slag gespeeld vanaf de positie waar het vorige slag vandaan werd gespeeld.

- 2.7.11.2. If the ball hadn't passed the border line, play is continued from the tee-off area.

Si la balle n'a pas franchi la ligne de délimitation, le jeu est poursuivi à partir de la zone de départ.

Als de bal niet voorbij de grens lijn komt, wordt het spel voortgezet vanuit de tee-off gebied.

- 2.7.11.3. Penalty strokes are not used in any cases, where the ball goes out-of-bounds.

Il n'y a aucun point de pénalité lorsque la balle quitte les limites de la piste.

Penalty slagen worden in geen geval gebruikt als de bal buiten de afboordingen komt.

2.7.12. Ball in hazard - **Balle en danger** - **Ball in hindernis (hazard)**

Generally the player has two options - **Généralement, le joueur a deux options** - **Over het algemeen heeft de speler twee opties**

1. To play out of the hazard under consideration of the general repositioning rules.
2. The next shot will be played from the position the previous shot was played from.

En général, le joueur a deux options:

1. Risquer de continuer à jouer à l'intérieur de la zone en respectant les règles de repositionnement.
2. Le coup suivant sera joué à partir de la position précédente.

Over het algemeen heeft de speler twee opties:

1. Om van uit de risico zone verder te spelen met inachtnaam van de herpositioneringregels van de algemene regels.
2. Het volgende slag zal worden gespeeld vanaf de vorige positie van waar de vorige slag werd gespeeld.